

Carta de San Pablo a los Filipenses

*Pablo, kijeyomaki Timoteopitiyika
Filiposwejeakarãro'si papera napũataeka*

¹ Yijeyomarã Filiposkarã, Jesucristore jia baaikapĩ kirirã imarijayurã, supabatirã kire y'i'yurãte imaruputarimaja, i'supakajaoka nare jeyobaarimaja “Jia mija imabe”, ãrĩwa'ri oka mijaro'si yija pũatayu. Yi'i Pablo, yijeyomaki Timoteopitiyika mijaro'si sayija pũatayu Jesucristoro'si ba'irabejirimaja imarĩ. ² Supa imarĩ, Mapaki Tuparã, supabatirã maipamaki Jesucristoreoka “ Jia dako okamirãmarĩaja nimarũ’, ãrĩwa'ri jia nare mija jeyobaabe”, ãparaka mijaro'si nare yija jẽnerijayu.

“Filiposwejeakarã Jesucristore ã'mitiripẽairãte jia mibaayu Tuparã”, Pablote ãrĩka

³ Mijareka yipupajoarijayu rakakaja “Jia mibaayu”, Tuparãte narĩrijayu. ⁴⁻⁵ Supabatirã Tuparãte mijaro'si yijẽneika rakakaja jĩjikapĩ kire yijairijayu. Tuparãte mija y'i'riũ'muekarõ'õjĩtepi, maekakaoka aperedate Jesurika bojariroka bojatapabaraka yire mija jeyobaarijaya simamaka i'supaka yibaarijayu. ⁶ Rita sime, jia Tuparãte mija pupaka baaũ'mutika simamaka, kiyapaika upakaja mija imamirĩrkawa'yaokaro'si mijare kijeyobaarijarirãñu, Jesucristore etarãñurĩmi rõ'õjĩrãrãja. ⁷ Mijare wãtaiki imarĩ, i'supaka

mijareka yipupajoayu. Yire jeyobaariɸupakirã imarĩ, ĩrãkurimarĩa yiyapaika yire mija pũatarijayu. Mia je'e, wẽkomaka imariwi'iarã imariɸotojo Jesúrika bojarirokakaka yapabeyurã wãjitãji “Ikupaka sime”, ãrĩwa'ri nare okae'ebaaraka, yibojajirijayu. I'supaka yibaayu ɸo'imajare yibojawãrõrũkia Tuparãte yire ja'ataeka simamaka. I'supaka ñimarijayua simamaka jia ñimaokaro'si yire mija pũatarijayua jia sime. ⁸ Jesucristore wãtaka mijare õñuapi ãrĩwa'ri i'supakajaoka mijaka ñima Tuparãte õñua. I'supaka imaki imarĩ jimarĩa mijare ñiaripakatayu ate. ⁹⁻¹¹ I'supaka imawa'ri, ikupaka Tuparãte mijaro'si yijaiĩjirijayu. “Jia mire õrĩrijaparaka miyapaika upakaja imamirĩrikawa'yurã imarĩ jiiibaji wayuñabu'airã nimarũ. I'supaka imawa'ri miyapaika upaka imarika najẽrãko'arũ”, ãrĩwa'ri Tuparãte mijaro'si yijaiĩjirijayu. I'supaka yiyapayu “Jia baarijaririka ja'atabekaja nimarũ”, ãrĩwa'ri. Supa mija imamaka ĩatirã “Dakoa okamirãmarĩaja jia yika nima nareka ñoñu”, Cristore ɸe'rietarãñurĩmi mijareka kẽrĩrika yiyapayu. Supabatirãoka Jesucristore mijare jeyobaaikapĩ “Tuparãte yapaika upakaja baarijayurã nimarũ mae”, mijareka ñañu. Supa imarĩ mijare kijeyobaamaka ĩatirã, “Tẽrĩwa'ribaji jia baaiki Tuparãte ime”, ãparaka aɸerãte kire jiyipupayeeokaro'si naro'sioka kire yijaiĩjirijayu.

*“Rĩkimarãja Jesucristorika bojariroka
ã'mitiripẽairãte ime”, Pablote ãrĩka*

¹² Yijeyomarã, Jesúrika bojariroka
yiwãrõriɸareareka ba'iaja yijũaika

simako'omakaja, ɸo'imajare yibojarija'atabeyua sime. I'supaka yiro'si simako'omakaja rīkimarāja aɸerā yibojaika ā'mitiriwārūtirā kire nayi'ririjayuakaka jia mija ōrīwārūbe. ¹³ Mia je'e, “Cristore kiyi'yu ɸi'iwa'ri wēkomaka imariwi'iarā kime”, ika wejea ĩɸamakī wi'ia ĩarīrīrimaja surararākare yireka ārīrijayu. Supabatirā ɸo'imaja ritaja ika wejeareka imarāoka i'supaka yireka ɸupajoarijayurā. ¹⁴ Supa imarī, Cristore yi'riri'ataberiwa'ri wēkomaka imariwi'iarā nīma ōrīwa'ri, rīkimarāja ika wejearā Maiɸamakire yi'yurā jībaji kirika bojarijayurā ba'iaja jūarika kīkibekaja.

¹⁵ I'supaka simako'omakaja, ĩrārīmarā ɸuri, “Wēkomaka imariwi'iarā ɸablote ima marā imabeyua”, āñurā. I'supaka āñurā imarī, “ɸablote bojaikakaka ā'mitiriberiwa'ri rīkimabaji yijare ā'mitiripēairāte imarāñu je'e”, nañu yibaarijayuakaka oakiyurā. Aɸerā ɸuri jia yika imawa'ri jiaɸi Cristorika bojariroka bojarijayurā. ¹⁶ I'supaka yire wayuñairā imarī, “Tuɸarāɸi ārīwa'ri wēkomaka imariwi'iarā ɸablote ime. Supa imarī Romawejeakarā ĩɸarimarā Cristorika bojariroka bojarika nayapabeyua simako'omakaja ɸablote sanajērīamaka, nawājītāji jia yi'riwārūiki kime”, āñurā nime. ¹⁷ Aɸerā imarā yire ɸemawa'ribaji imarika yapakoɸewa'ri “Cristorika bojariroka yija wārōmaka yijare takaja ā'mitiripēairāte imarāñu je'e. I'supaka simamaka sā'mitiritirā yijare oakiriwa'ri, wēkomaka imariwi'iarā kimarō'ōɸi ba'iaja ɸablote ɸuparirāñu”, narīkoɸeyu.

¹⁸⁻¹⁹ I'supaka nabaarijayua marā imabeyua yiro'si. Ritaja Cristorika bojariroka

nawārōrijayuaḽi ārīwa'ri jījimaka ñime. I'supaka imarijayuka imarī, “Tuḽarāte yiro'si mija jēñējimaka, supabatirā Espiritu Santore yire jeyobaamaka ḽariji ritaja yijūaika jia oyiaja yiro'si sawaḽu'rirāñu”, ñariḽuḽajoayu. ²⁰ I'supaka ḽuḽajoaiki imarī, iḽarimarā wājitāji naka yijairāka ḽoto, “Dakoa i'yomarīaja jaiki ñimarijarirāñu”, āñuka ñime. Supa imawa'ri Cristorika bojariroka jia wājia yibojarijariroyika upakaja nare sayibojariyaḽayu. Supa imarī yire najērīawearāka ḽoto, yire najāākoḽejīka, yire naḽoatajīkaoka, marā imabeyua yiro'si. Ritaja yibaarijayua Cristore jiyiḽuḽayeerūkiakaka simarika yiyaḽayu. ²¹⁻²² Supa imarī, yire najāābesarākareka ritaja yibaarijayuaḽi jia Cristore jiyiḽuḽayeabaraka ḽo'imajare imarika yiyaḽayu. Yire najāākoḽerākaoka jiiḽaji yiro'si simarāñu Cristoka jia imarūkika ñima simamaka. I'supaka simako'omakaja yire naḽoatarākarekaoka, Cristorika bojariroka yibojamaka rīkimarāja sā'mitiripēarāñurā. Supa imarī, “¿Dika jiiḽata imatiyaika je'e?”, ārīwārūbeyuka ñime. ²³ I'supaka simamaka “Ika i'ḽaba'iwā'taja jia yiro'si ima”, ñariwārūbeyu. I'supaka simako'omakaja reyatirā mabo'ikakurirā jiiḽaji kika imarika simarāñu je'e yiro'si ñariḽuḽajoarijayu. ²⁴ I'supaka yiḽupaka imako'omakaja mijare jeyobaabaraka oñia imarika yiyaḽayu jiiḽaji mijaro'si simaerā. ²⁵ Supa imarī “Jiiḽaji Tuḽarāte yi'ḽaraka jījimaka kika nimaokaro'si nare wārōbaraka, naka ñimarāñu ate”, āriḽuḽajoaiki ñime. ²⁶ Toḽi wēkomaka imariwi'iarā ñima be'erō'ō mija ḽō'irā yeyarāka ḽoto, “Wēkomaka imariwi'iarā kimaraḽarō'ōḽi ḽablote miḽoaeka jiiḽata kire

mibaayu”, Jesucristore ãparaka jia jïjimaka mija imarãñu.

27-28 I'supaka simako'omakaja, wêkomaka imariwi'iarã yiro'si simarãka upakaja simakoperãka marã imabeyua. Jia Cristorika bojariroka yi'yurã imarĩ, sabojaika upakaja jia baabaraka mija imarijape. I'supaka mija baabe mija põ'irã yeyarãka uparãka, yeyabesarãkarekaoka jia ĩrãtiji pupajoirã imawa'ri, Cristore yi'ririja'atabeyurã mija ima ñoñaokaro'si. I'siapi ãrĩwa'ri, aperedate mijare okabaako'omakaja ĩrĩka ta'iarãja imarã imarĩ, Jesurika bojariroka mijare yiwãrõrapaka upakaja mija imarijayua ñorĩrãñu. I'supaka imarã imawa'ri ba'iaja mijare baarijayurã ruðu wayuþi'ribekaja mija imabe. I'siareka mija ima ĩatirã “Rita, Tuparãka õña imajiparũkirã nime. Yija þuri ba'iaja nare jaiwã'imañurã yija imariþareareka, ba'iaja imarika tiyibeyurõ'õrã a'rirũkirã imarã”, narĩþupajoarãñu. Mijare yibojaike upatiji Tuparãtakiji imaki ritaja sabaarimaji. ²⁹ I'supaka imaki imarĩ, jia mijare baawa'ri kirirãro'si Tuparãte mijare wã'maeka, “Yimakire yi'paraka nimarũ, supabatirãoka jia kire yi'riwa'ri ba'iaja jũabaraka nimarũ”, ãrĩwa'ri. Supa imarĩ kire mija yi'yua ja'atabekaja mija imamaka ĩatirã aperedoka Cristore yi'rirãñurã. ³⁰ Supa imarĩ mija põ'irã ñimarapaka þoto ba'iaja yire nabaarapaka mija ĩarapaka upakaja jũairã mija ime mijaro'sioka mae. I'supakajaoka õ'õ Romawejearã aperedate ba'iaja yire baaika majaroka mija ã'mitiyu ate.

2

“Tērīriki imariḗotojo ‘Imatiyaiki ñime’, ārīberikaki Cristo”, Pablote ārīka

¹⁻² Kirirā mija imamaka, jia ḗupaparakaka mija imaokaro'si Cristore mijare jeyobaayu. I'supakajaoka mijare kiwātayu iamariāja mija imakoreka. Supabatirāoka rīrākibiparakaka Esḗritu Santore mijaka imarijayu. Topi jia Cristore mare wayuñaka simamaka jījimaka ñimaokaro'si ikupaka mija imarika yiyapayu: Mija jeyomarāka īrātiji ḗupakirā mija imabe. I'supakajaoka ritaja mija imaupatiji, jia wayuñabu'abaraka īrīka ta'iarāja imawa'ri, Cristore yapaika upakaja īrārokarekaja ña'rīyaarīji ḗupajoairā mija imabe. ³ Aḗerāte ḗemawa'ribaji imarika yapabekaja mija imarijape. I'supakajaoka “Ḗo'imajare yijare jiyiḗupayeerū”, ārīwa'ri mija baaikakaka mija jaiā'si. I'siroka ḗupajoaberiwa'ri “Yijare tērīwa'ribaji imatiyairā nime je'e aḗeyari aḗerā”, ārīwa'ri jiyiḗupaka nare mija ōrīrijape. ⁴ Mijaro'si takaja jia mija imarūkia ḗupajoabekaja aḗerāte jia imarūkiakakaoka mija ḗupajoarijape.

⁵ I'supaka mijare ñañu Jesucristore imaekarokapiji ōrītirā kiupaka mija imarijayaokaro'si. Īakōrī je'e, ikupaka sime:

⁶ Tuparāka īrātiji imariḗotojo, “Tērīriki Tuparāte ima upakaja ñima yija'atabesarāñu”, ārībeyuka Cristore imaeka.

⁷ I'supaka ārībekaja, tērīwa'ribaji kima ja'ataturā, ḗo'imaji kiḗo'ijirika. Supabatirā ba'irabejirimaji imatiyabeyuka upaka kijarika.

- 8 Suḡa imarĩ ika ka'iarã kimaeka ḡoto, “Yire ḡemawa'ribajika mime”, ãñuka uḡaka Kĩpakire kiyi'ririjarika. I'suḡaka imaekaki imarĩ, ba'iaja baarimajare najããroyika uḡaka yaḡua tetaekarã kire naḡatakĩaeka, sarã kireyaokaro'si ḡariji Tuḡarãte kiyi'rika.
- 9 Suḡabaturã kireyaeka be'erõ'õ õñia kire jariḡe'rirũjetirã, ikuḡaka Tuḡarãte kire ãrĩka: “Ritaja ima ḡemawa'ribajirã jiyiḡuḡaka õrĩrũkika mimabe. Suḡa imarĩ ritaja imarã ḡemawa'ribaji ĩḡi mimarãñu”, kire kẽrĩka.
- 10 I'suḡaka Tuḡarãte kire ãrĩka seyarãka ḡoto ni-maḡatiji kiḡoiji'aekarã: Mabo'ikakurirã imarã, õ'õrã imarãoka, ka'irokareka imarã ḡariji Jesũre najiyiḡuḡayeerãñu.
- 11 Nawãjitãji kimarãka ḡoto “Ritaja imarã ĩḡamaki Jesucristore ime”, wããrõ'õrãja ritaja imarãte kire ãrĩrãñu. I'suḡaka baawa'ri Kĩpaki Tuḡarãteoka jiyiḡuḡaka norĩrãñu.

Jesucristore imaekarokaḡi õrĩtirã saḡiji mija imarijaḡe kire yi'ribeyurã wãjitãji

12 Yijeyomarã, i'suḡaka Cristore baaeka ḡuḡajoawa'ri i'suḡakajaoka Tuḡarãte mija yi'rĩjĩñu. Mija ḡõ'irã ñimarapaka ḡoto jia kire yi'yurã mija imamaka ñiarape. Maekaka ḡuri mija ḡõ'irã ñimabeyua simamaka torã ñimarapaka ḡoto jia kire mija yi'rapaka uḡakaja jiiḡaji kire yi'ḡaraka mija imarika yiyapayu. Suḡa imarĩ ba'iaja mija jũarũkiareka Tuḡarãte mijare satããeka simamaka kire kĩkibaraka, kiyapaika uḡakaja mija

baarijape. ¹³ I'supaka mijare ñañu “Yiyapaika takaja baariɸupakirã nimarũ”, ãrĩwa'ri Tuɸarãte mijare jeyobaarijayua simamaka.

¹⁴ ã'mitirikõrĩ je'e: Mija baaika upakaja, ba'iaja jaibu'abekaja, jĩjimakaɸi mija imarijape. ¹⁵⁻¹⁶ I'supaka mijare ñañu, oka baabekaja, jia wãjiroka oyiaja baarijayurã mija imaokaro'si. Supa imarĩ ika wejeareka ba'iaja baarimaja watoɸekarã imariɸotojo, “Tuɸarãte yapaika upaka baairã nime. Dakoa oka imabeyua nareka”, mijareka narĩrãñu. I'supaka jia baairã mija imarãkareka, Tuɸarãte yapauroka nare mija bearãñu. Supa imarĩ Cristore ɸe'rietarãñurĩmi “Nare yibojaeka upakaja baarijayurã nime”, ãɸaraka jĩjimakaɸi kire sayibojarãñu. ¹⁷⁻¹⁸ Tuɸarãte yapaika upakaja Jesũrika bojariroka yibojaripareaja, yire najããrũjerãñu je'e aɸeyari.* I'supakajaoka sayi'yurã imawa'ri, ba'iaja mija jũarijayua simako'omakaja mijaka jĩjimaka ñime. I'supaka imaki imarĩ i'supakajaoka yika mija imarika yiyapayu yiro'si.

*Timoteo, Epafroditopitiyika ĩɸarãte
Filiposwejarã Pablote nare ɸũataripupajoaeka*

¹⁹ Maiɸamaki Jesũre yapaarãka upakaja, ñojimarĩji mija ɸõ'irã Timoteore yipũatarãñu je'e, yimajaroka mijare kibojamaka jia mija ɸupayaokaro'si. I'supaka simarãkareka õ'õrã ate kipe'rietarãka ɸoto mija majaroka yire kibojamaka ã'mitiritirã

* **2:17-18** Pablo compara su posible muerte con una ofrenda a Dios. También considera la fe de los filipenses como un ofrenda a Dios.

jia yiṗuṗarirāñu yiro'sioka. ²⁰ Jia mija imarika ṗuṗajoatiyaiki kimamaka, mija ṗō'irā kire yiṗūatariyaṗayu. Maki ṗika kiṗaka ṗuṗajoaiki imabeyuka ō'ōrā. ²¹ Aṗerā ṗuri narīmijitakaja nimarūkiakaka ṗuṗajoabaraka imarā. I'suṗaka imawa'ri Jesucristore yaṗaika uṗaka baarijaririka ṗuṗajoabeyurā nime. ²² I'suṗaka ṗuṗajoairāte ima simako'omakaja, “Timoteo ṗuri Jesucristore yaṗaika uṗakaja baarijayuka”, ārīwa'ri mija ōñuka kime. I'suṗaka kireka mija ōñua imarī, “Kimaki uṗakaja jia Ṗablote kijeyobaarijayu, rīkimabaji Cristorika bojariroka yi'yurāte imarika yaṗawa'ri”, kireka añurā mija ime. ²³ Suṗa imarī, “Ikupaka ĩṗarimarāre yire baarāñu”, ñarīwārūrāka ṗoto, Timoteore mija ṗō'irā yiṗūatarāñu yimajaroکا mijare kibojaerā. ²⁴ Suṗabatarā “Yi'ioka ñamajī naṗō'irā ya'rirāñu je'e aṗeyari”, ñarīṗuṗajoayu. I'suṗaka yibaajīka, ñiṗamakire yire jeyobaarākapi ārīwa'ri suṗa simarāñu.

²⁵ Majeyomaki Eṗafroditore yire jeyobaaerā mija ṗūatarṗaka jia sime. Yijūaika uṗakaja ba'iaja jūaiki kime kiro'si Cristorika bojariroka wārōrimaji imarī. Suṗabatarā “Cristorika bojariroka mija boja'si”, sāmītiriṗe'yoirāte añua imako'omakaja, yire jeyobaarimaji kime Eṗafrodito. Jia yire jeyobaarimaji kimako'omakaja mija ṗō'irā kire yiṗe'ataerā baayu.

²⁶ Ikupaka sime: “Wāmarā yijarṗaka majaroکا ā'mitiritirā, ba'iaja Filiposkarāre ṗuṗayu je'e”, ārīwa'ri ba'iaja ṗuṗayuka imarī, mijare ĩarika kiyṗayu. ²⁷ Rita simarṗe, kūṗajīkaro'siji kireyarūkia jariwa'rikoṗeko'omakaja Tuṗarāte

kire wayuñamaka kitârãpe. Yire pariiji wayuñawa'ri, “Wêkomaka imariwi'iarã kima ðoto ba'iaja kipupayua pemawa'ribaji Epafroditore reyamaka ba'iaja Pablote puparia'si”, ãrîwa'ri, Tuparãte kire tããrape. ²⁸ I'supaka simamaka ñojimarîji mija ðõ'irã kire yipe'ataerã baayu. Supa imarî jia dakoa risirika ba'ijũaberikaki upakaja mija ðõ'irã keyamaka ïatirã jîjimaka mija imarãñu. I'supaka kire yipe'atarãka be'erõ'õpi puri, ba'iaja puparitiyabekaja ñimarãñu yi'ioka. ²⁹⁻³⁰ Ñoakurirã mija ima simamaka marãkã'ã baatirã Cristorika bojariroka yiwãrõika yire mija jeyobaawãrübeyu. “Kire kijeyobaarũ”, ãrîwa'ri mija pũatarapaki puri jia yire jeyobaaiki. I'supaka imaki imariþotojo koiteje kireyakoperapaka simamaka jia jiyipupaka kire mija õpe. Jia jãjika mija ðõ'irã keyamaka jîjimakapi kire mija e'etope mija upakaja Maiþamakiriki kima simamaka. Supabatirã, i'supakajaoka jia jiyipupaka mija õpe kiupaka imarãte.

3

Maiþamaki Jesucristore õrîrika sime ritaja ima pemawa'ribaji imatiyaika

¹ Yijeyomarã, jia jîjimaka mija imabe “Jesucristorirã yija ime”, ãrîwa'ri. Bikija mijaro'si yo'orapakakaka, maekakaoka jiaþi so'otirã mijare yipũatayu ate, sïatirã wapuju þakirimajaro­ka bojarimajare mija yi'rikoreka. ² Werika

yaiwēkoa* upaka ba'iaja baairã nime. Supa imarĩ pakirikapi sawãrõrimajare rakajekaja mija imabe. Supabatirã “Tuparãrirã imaokaro'si circuncisión baarika sime”, narĩpakirijayu. ³ “Circuncisión baaekarã imarĩ Tuparãrirã yija ime”, narĩkõpeika. Maa puri Tuparãrirã maimẽ. Cristore yi'yurã puri Espiritu Santore mare jeyobaamaka Tuparãte jia jiyipupaka morĩrijayu. Supabatirã Jesucristore majiyipupayeeyu “Maro'si kireyaekapi Tuparãte mare wayuñarijayu”, arĩwa'ri jĩjimaka maimarijayu. “Maõ'ia mabaakapi arĩwa'ri Tuparãrirã majarirãñu”, arĩbeyurã maimẽ. ⁴⁻⁵ Karemarĩa yiñekiarãte pupajoekaroka yipupajoarikareka “Moisére jã'mekakaka aõerãte yi'yua pemawa'ribajirã jia sayi'yuka ñime”, añuka ñimajĩñu. Ìakõrĩ je'e, ikupaka ñimaeka bikija: “Tuparãriki kimarũ”, arĩwa'ri ñipotẽñarirakarĩmi yipõ'ijirika be'erõ'õ circuncisión yire nabaaeka. Benjamín imaekakaki riparãmi ñime judíotataki imarĩ. Supabatirã apika yiñekijioka kimaeka Abraham. Ìrãtomajaja nimaeka yiñekiarã. I'supaka imaekarã imarĩ, judíotatarã tiyiaja tĩmiaribu'atirã namakarãrikaki imarĩ, judíotataki takiji ñime. Supa imarĩ fariseokaka pupajoaiki ñimaeka. I'supakajaoka Moisés imaroyikakite Tuparãte jã'mekakaka jia jiyipupaka sõparaka sayi'yuka ñimakõpeka ruõu. ⁶ I'supaka sayi'rityawa'ri, “Cristore yi'yurã puri Moiséte jã'mekakaka riatarika

* **3:2** Los judíos llamaban a los no judíos perros. Pero Pablo dice que estos maestros judíos realmente son los perros por tratar de imponer la circuncisión y otros ritos a los cristianos.

pakatayurā imarā”, āriḥupajoakoḥebaraka
 jimarīa ba'iaja nare baawā'imañuka ñimaroyika.
 I'supaka ñimamaka, “Moiséte jā'meka yi'ribeyuka
 Pablote ime”, marā yireka āriberiroyirekarā.
 7-8 I'supaka ñimaeka simako'omakaja “Sapi
 āriwa'ri, jijimaka Tuḥarāte yika ime”, āribeyuka
 ñime mae. Maekaka ḥuri Cristore yi'yuka
 ñimamaka bikija ñimakoheroyirapaka waḥamarīa
 ima. Suḥabatirāoka maiḥamaki Jesucristore
 ōrīrika ritaja tēriwa'ribaji ima simamaka ritaja
 imakohēika waḥamarīa ima yiro'si. Jiibaji
 kire ōririyapawa'ri, “Ritaja yibaaroyirapaka
 mirāka jia Tuḥarāka ñimarūkiro'simarīaja sime
 mirākiyu”, āriwārūiki ñime mae. Suḥa imarī
 ritaja yiro'si jiiitaka imaeka mirāka ja'ataekaki
 ñime, Cristorikitakaja jayaokaro'si. 9 Kiriki
 imarī, “Moiséte jā'meka yi'riwa'ri Tuḥarāka jia
 ñime”, ñarībeyu. Cristore yi'riwa'ri takaja ḥuri
 jia Tuḥarāka ñime. Sapi āriwa'ri Tuḥarā ñakoreka
 ba'iaja baabeyuka ñime mae. 10 Suḥa imarī,
 ikupaka simamaka jiibaji Cristore ñorīriyapayu:
 Reyariḥotojo Tuḥarāte ōñia kire jarirūjekapi
 āriwa'ri kiyapaika upakaja ñimariyapayu.
 Suḥabatirāoka kika rīrākibiyuka imarī, ba'iaja
 Cristore jūaeka upakaja Tuḥarāte yi'riwa'ri
 ba'iaja yijūarākareka, marā imabeyua. I'supaka
 imawa'ri Cristore reyaeka upakaja jia Tuḥarāte
 yiyi'ririyaḥayu yireyarāka rō'ōjīrā. 11 I'supaka
 ñime, “Yireyarāka be'erō'ōḥi ōñia Tuḥarāte yire
 jarirūjerāñu”, āriwa'ri.

*“Tuḥarāte yaḥaika upaka oyiaja baabaraka
 maimaye'e”, Pablote ārika*

12 Ritaja mijaro'si yo'oika “Yi'i p̄uri kopakaja sayi'ripatatirã Tuparãte yapaika upakaja jaritiki mae”, ar̄iwa'rimar̄ia ñañu. I'supaka simamaka, Cristore ima upakaja imarika yapawa'ri kiyapairokapi ñimarijayu, saja'atabekaja. I'supaka yibaarijayu kiupakaja jia baaiki ñimaerã yire kiwã'maeka simamaka. 13 Mija ar̄'mitipe yijeyomarã. “Cristore ima upaka takaja jaritiki ñime”, ar̄ibeyuka yi'i. Iku'paka sime: Jia sareka baabaraka ñimaroyirapaka p̄uri p̄upajoarija'atarijayuka ñime. Sap̄upajoabekaja yirupurõ'õ Cristore yapaika upaka oyiaja yip̄upajoarijayu. Kiyapaika upakaja yibaaokarãka rõ'õjirãja yibaarãñu. 14 Cristore imarokapi imaki jaririka yapawa'ri, õña ñimatiyikuriji i'supaka baarika ja'atabeyuka ñime. I'supaka baawa'ri, sawapa yitõporãñu Tuparã p̄õ'irã yeyarãka poto. Supa imar̄i Jesucristore yiro'si reyaeka simamaka mabo'ikakurirã Tuparãte yire imar̄ijerãñu õña Jesúka ñimajipaokaro'si.

15 Supa imar̄i, yip̄upajoaika upaka oyiaja mija p̄upajoabe ritaja jia Cristore yi'yurã upatiji. I'supaka imari'potojo ap̄erõ'õpañakarã mija p̄upajoaika waar̄ikajikareka jia samija õñaokaro'si Tuparãte mijare jeyobaarãñu. 16 Mia je'e: Tuparãte yapaika mor̄iwapu'atatika rõ'õjirãrãja kiyapaika upakaja maimaye'e.

17 Yijeyomarã, supa imar̄i, Tuparãte yapaika upaka ñimara'aeka upakaja mija imarijape mijaro'si. Mija wãjitãji yija baarapaka upakaja torã imarãte baarijapakã'ã nareka ñaji'abaraka mija imabe. 18-19 Īrãrimarã p̄uri “Cristore

yi'yurã yija ime”, ãrĩriþotojo, ba'iaja imarijayurã. Supabatirãoka ba'iaja baarika maja'ataokaro'si yapua tetaekarã Cristore reyaekakaka waþamarĩa upakaja naro'si sime. Tuparãte yapaika upaka baabekaja, naþupakapi nabaarijitoika upakaja baarijayurã nime. Supabatirãoka, i'yorimarĩaja jĩjimakapi najeyomarãre sanabojarijayu. I'supaka nabaarijayu Cristore yi'ribeyurãte baaika takaja þupajoairã imarĩ. I'simijipi ãrĩwa'ri ba'iaja imarika tiyibeyurõ'õrã a'rirũkirã nime. I'supaka nimarijayuakaka ĩ'rãkurimarĩa mijare yibojatika upakaja, mijare sayibojape'ayu ate ba'iaja nareka þupariwa'ri. ²⁰ Jesucristore yi'yurã maimamaka, maro'si þuri i'supakamarĩa sime, mabo'ikakuri maimajiparũkirõ'õ maro'si ima simamaka. Supabatirãoka “Mabo'ikakurirõ'õþioka maiþamakiki Jesucristore i'tarãnu ba'iaja majũarũkia imaekareka mare tããrĩ”, ãrĩþupajoawa'ri jĩjimaka maima. ²¹ Supa imarĩ maþo'ia reyarũkia imakopeika kio'arãnu jiika kima upaka simaokaro'si. I'supaka mare kibaarãnu ritaja baawãrũþataiki imarĩ.

4

¹ Supa imarĩ, yijeyomarã, jia mija ã'mitipe. Mijare wãtaka õñuka imarĩ, jimarĩa mijare ñiariyapayu. Jĩjimakapi mijareka ñarĩþupajoarijayu. I'supaka mijare yo'oika upakaja jia maiþamakire Jesucristore jia yi'þaraka mija imarijape.

“Mijare yiwãrõrapaka upakaja jia Cristore yi'þaraka mija imarijape”, Pablote ãrĩka

2 Jiamā mijare ñañu Evodia, Síntiquepitiyika ĩ'pakorāwā'taja ĩ'rāko upakaja mija pūpajoabe, Maiṗamakire yi'riwa'ri kirirā mija ima simamaka. 3 Supa imarī tokaki, jia yire jeyobaarapaki, jia Evodia, Síntiquepitiyika ĩ'pakorāre mijeyobaabe oka najiebu'arū āriwa'ri. I'supaka ñañu Cristorika bojariroka bojabaraka torā ñimarapaka poto jia yire jeyobaaraparā nimamaka. I'supaka yika nimarapaka poto imarapakioka Clemente, supabatirā ritaja aṗerā yire jeyobaarimaja. Yire jeyobaaraparā, “Ikarakamarā nime yika imajiparūkirā”, āriwa'ri nawāmea kipō'irā Tuparāte o'ojī'aeakarā.

4 Mija ĩabe. Maiṗamakirirā mija ima pūpajoawa'ri mija jījimaape. Supabatirā ĩ'sirokaoka ate mijare ñarīṗe'ayu jījimitakaja mija imarijape āriwa'ri. 5-6 Supabatirāoka jia oyiaja aṗerāte mija baarijape “Jiṗuparā nime”, ritaja mijareka nañaokaro'si. Ikupaka mija oṗe: No'ojirāmarīaja sajariwa'yu o'ōrā Maiṗamakire etarūkia.

Sapī āriwa'ri wayupiribekaja mija imabe. Ba'iaja pūparikopakaja mija yapaikareka Tuparāte jēñebaraka mija imarijape. Mañu upakaja ā'mitiyuka kimamaka, “Jiitaka oyiaja yire mibaayu Tuparā”, kire āparaka mija imarijape. 7 Ka'wisika jūariṗotojo ba'iaja pūpapekaja mija imaerā, Tuparāte mijare jeyobaarijarirāñu Jesucristorirā mija imamaka. Supa imarī ka'wisika jūariṗotojo “¿Marākā'ā simamaka ba'iaja pūpapekaja sareka maime?”, āñurā mija imarāñu.

8 Yijeyomarā, ikupaka sime: Wājimijikaka oyiaja pūpajoabaraka mija imarijape. I'supakajaoka

po'imajare jiyipupaka òrìrikakaka, jiiroka takapi oyiaja imarikakakaoka mija pupajoabe. Supabatirã jiiatakaja ima simamaka jijimaka po'imajare ã'mitiyu oyiaja pupajoabaraka mija imabe.

⁹ Supabatirãoka, mijare yiwãrõrapaka upakaja baabaraka mija imabe. Ritaja yibaarapaka, mijare yijairapakaoka kopakaja õñurã mija ime. I'supaka baabaraka mija imarãkareka okamirãmarãaja mijare imarũjebaraka Tuparãte mijakaja imajiparijarirãñu.

Filiposkarãre kire jeyobaamaka jijimaka Pablote imaeka

¹⁰ Jia yire mija baayu, yire wayuñawa'ri yiyapaika yire mija pũataika. Supa imarĩ, jijimakapi "Jiitaka yire mibaayu", Tuparãte ñañu. Ñoaka yire sapũataerã mija ba'erapaka simako'omakaja "Marãkã'ã sapũataberiwa'ri supa nabaarape je'e", mijareka ñarĩpupajoayu. ¹¹ "Jimarĩtakaja sayiyapakoperape", ãrĩwa'rimarĩa i'supaka ñañu, rĩkimaka yirikajĩka, dakomarĩa ñimakopeikaoka yiyapaika upakaja jijimakapi oyiaja imawãrũtikaki ñime. ¹² I'supaka simamaka yiba'arũkia ima poto, simabeyu potooka Cristore yire jeyobaaika simamaka okamirãmarãaja ñimarijayu. Supabatirãoka wayuoka baaiki ñima poto, yiyapaika yireka ima potooka jijimaka oyiaja ñime. ¹³ Cristore yire jeyobaamaka, ritaja ka'wisika, ka'wisimarĩaoka i'supaka imawãrũtikaki ñime. ¹⁴ I'supaka ñimako'omakaja yire jeyobaawa'ri niñerũ yire mija pũatarapaka jiiatakaja yire mija baarape.

15-16 Filiṗoskarā, yire mija jeyobaarapakapi āriwa'ri mija ka'ia Macedoniaṗi ya'raṗe aṗerō'ōrā wārōṭapaokaro'si. Mamarītaka Cristorika bojariroka yi'yurā mija jarapaka be'erō'ō i'supaka yire mija jeyobaarape. Aṗerō'ōkarā ṗuri nare yiwārōmaka Cristore ā'mitiriṗēaraparā imariṗotojo, i'supaka yire jeyobaaberaparā. Mija ṗuri, Tesalónicawejearā ñimarapaka ṗoto ĩ'rākurimarīa niñerū yire ṗūataraparā. ¹⁷ “Ate i'supakajaoka niñerū yire mija ṗūatajiparika yiyapayu”, āriwa'rimarīa i'supaka mijare ñaṅu. Jia yire mija baamaka sawapa jia Tuṗarāte mijare ja'atarika ṗuri yiyapayu. ¹⁸ Yire mija ṗūatarapaka ṗuri simaja Eṗafroditore yire ĩjirape. Yire sakĭjirapaka ṗoto sañiamaka yipupajoarapaka ṗemawa'ribajirā yiro'si mija ṗūataeka mirākirape. I'supaka mija baarapakapi āriwa'ri jia ĩjimaka Tuṗarāte mijaka ime. ¹⁹ Supabatirā ritaja jia oyiaja ima ĩṗamaki kime Tuṗarā. I'supaka imaki imarĭ Jesucristorirā mija imamaka ritaja mija yapaika upakaja mijare ĩjirimaji kime. ²⁰ I'supaka simamaka Mapaki Tuṗarāte ĩjimakapi majiyipupayeejipaye'e. I'supaka oyiaja simarijarirū.

“Jia ṗo'imajare imarū”, Pablote ārika

²¹ Mae torā imarā, Cristore ā'mitiriṗēairāro'si “Jia mija imabe”, āriwa'ri oka yipūatayu. Supabatirā yika Jesúre yi'paraka imarāoka i'supakajaoka mi-jaro'si ṗūatairā. ²² I'supakajaoka ritaja Cristore yi'yurā ō'ōrā imarāte mijareka āṅu. Supabatirā Romakaki ĩpiro'si ba'iraberimaja Cristore yi'yurā i'supakajaoka āñurā.

23 Jia maiɸamaki Jesucristore mijare baari-
jarirũkirãro'siji mija imarũ mijareka ñãñu.
I'tojĩrãja sime ruɸu.

Tuparã Majaroka NT Portions in Tanimuca-Retuarã

copyright © 2013 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Tanimuca-Retuarã

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Portion only

in Tanimuca-Retuarã

© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
4e379460-3432-5782-bd03-3b795b62c06a